



## 在学更新用紙 2016 年度 (Renewal Form 2016)

10月24日までに提出してください Please return to school by 24 October 2015

下記のいずれかにチェックを入れて下さい Check one of the following boxes.

来年度更新します → 下記の書類に記入してください

I wish to renew enrolment → Please fill in this form

JCS の他校へ転校します → 氏名と転校先の学校名を記入して退学届と一緒に提出して下さい。

Moving to another JCS school → Write student name and the new school's name, and return this form along with a form of withdrawal from school.

今年度で退学します → 氏名のみ記入し退学届と一緒に提出してください

Student is leaving this school → Write child's name and return this form along with a form of withdrawal from school.

現在のクラス名 Name of current class \_\_\_\_\_

### 1、生徒氏名 Student's Name

・ 現地校に登録している英語名 English name at Australian school

--	--

Last name

First name

・ 日本語学校にて使用する名前 Preferred name in Japanese

フリガナ		
漢字		

Last name

First name

### 2、生年月日 Date of Birth

### 3、性別 Gender

Day	Month	Year	
/	/	/	男性 Male      女性 Female

### 4、住所 Address

	Post code
--	-----------

### 5、保護者 Parents/Guardians' details

氏 Last name	名 First name	続柄 Relationship to child
Mobile		
Home Phone	Daytime contact number	

### 6、生徒及び保護者のオーストラリア滞在ビザステータス

市民権、永住権保持以外でオーストラリア滞在のご家庭はビザの種類を記載して下さい。日本政府から補助金を受ける条件の調査のために必要となります

--



JCS日本語学校エッジクリフ校

7、在学中の兄弟姉妹 Name and Class of siblings

名前 Name	2015年のクラス名 Class

8、2016年に通学する現地学校・保育園 / 学年 Name of Local school/ Grade for year 2016

	Year -
--	--------

9、Email

--

\* 学校からの連絡は全て Email にて行います。毎週重要なお知らせを配信いたしますので、必ず確認して下さい。All contact will be made by email, please ensure your provide an email address is current.

10、保護者以外の緊急連絡先 Alternative contact

名前 Name	続柄 Relationship to Child	携帯 Mobile Number

11、生徒の持病やアレルギー Any history of illness, Allergies etc.

--

12、医者との連絡先 Doctor's contact

	名前 Name	電話 Phone
ホームドクター Family Doctor		
歯科医 Dentist		

13、メディケアナンバー Medicare Number

--

14、他校のウエイティングに登録されている方は学校名をお知らせください。

If the child is on the waiting list of other Japanese school, please provide school name.

--

15、保護者の方で教員資格、保育士資格、医師、看護師などの資格をお持ちでしたらお知らせ下さい。

--



JCS日本語学校エッジクリフ校

## 退学、休学届提出に関する注意事項

(Important Notes Regarding Withdrawal and Full Term Absence)

※本校は就学を希望する子ども達により多くの就学機会を提供するにあたり、休学届および退学届提出に関しての規定があります。皆様方のご理解、ご協力をお願いします。

JCS Japanese School has provisions regarding withdrawal and full term absence to provide more learning opportunities for more students. Thank you for your understanding and cooperation.

### 退学 (Withdrawal)

退学希望する学期の前学期第7週目までに届を提出。期日までに退学届の提出がない場合、翌学期の学費を全額負担して頂きます。

If a student requires withdrawing from school, advance written notice is needed by the 7th week of the previous term. Otherwise the full tuition fee for that term will be charged.

### 休学 (Full Term Absence)

休学希望する前学期第7週目までに届を提出。期日までに休学届の提出がない場合、休学中であっても当番業務を遂行して頂きます。

If a student requires to be absent for a whole term, advance written notice is needed by the 7th week of the previous term. Otherwise, roster tasks for the parents are required even if the student is absent.

※児童入学後3年以内に最低1回の委員活動を行うこと。諸事情により委員等の仕事をすることが不可能な場合は、学校運営資金のサポートで補うこととする。

It is a requirement for one of a parent to be a school committee member at least once within the 3 years of your child's enrolment. Otherwise, additional school operational fee will be requested.

※児童が病気または怪我をした場合、学校は直ちに保護者に連絡をする。学校は備付けのファーストエイドのできる限りの応急措置を施す。然しながら、学校(教師及び委員)は応急措置による結果に対しいかなる責任も負わず、またいかなる状況においても学校は、偶発的または結果的な損害に対して賠償責任を負わないことに同意する。

If the child becomes ill or is injured, the school's staff will attempt to contact the parent as soon as possible. When an injury or illness occurs, first aid care will be provided towards immediate treatment of injuries and illnesses. Whilst every care is taken, the school (including teachers and committee members) accepts no responsibility for the outcome of the treatment. Under no circumstances will the school be liable for any incidental or consequential damages.

ご提供いただきました情報は、生徒名簿に掲載し、当番業務等を円滑に進めるために保護者に配布することがあることをご了承下さい。

You are giving consent to have your contact details on the students' list which we may give out to other parents if necessary.

同意署名 (Accepted and Agreed)

署名 (Signature) \_\_\_\_\_ 日付 (Date) \_\_\_\_\_

氏名 (Printed name) \_\_\_\_\_